

# swissvoice

## Avena 269/269T

Schnurloses Analog-Telefon (DECT)



Bedienungsanleitung

# Sicherheitshinweise

Dieses schnurlose DECT Telefon dient der Übertragung von Sprache über das analoge Telefonnetz. Jede andere Art der Verwendung ist nicht erlaubt und gilt als nicht bestimmungsgemäss. Die Bedienungsanleitung mit ihren Sicherheitshinweisen ist Bestandteil des Gerätes und muss beim Wiederverkauf dem neuen Besitzer ausgehändigt werden.



## **Achtung: Warnung vor einer Gefahrenstelle, Sicherheitshinweise beachten!**

- ⇨ Sowohl Tonruf als auch Signaltöne werden über den Lautsprecher am Mobilteil wiedergegeben. Halten Sie deshalb das Mobilteil nicht ans Ohr, wenn eine dieser Funktionen eingeschaltet ist, sonst kann Ihr Gehör beeinträchtigt werden!
- ⇨ Für die Basisstation das mitgelieferte Steckernetzgerät 6 VDC/300 mA für Avena 269 oder 6 VDC/600 mA für Avena 269T verwenden.

## **Wiederaufladbare Akkuzellen**

- ⇨ Nur zugelassene, wiederaufladbare Akkuzellen TYP NiMH 750 mAh verwenden. Der Einsatz anderer Akkuzellen-Typen oder von nicht wiederaufladbaren Batterien/Primärzellen kann gefährlich sein und zu Funktionsstörungen des Gerätes bzw. Beschädigungen führen. Zum Einlegen der Akkus beachten Sie bitte die Anweisungen im Kapitel «Mobilteile in Betrieb nehmen».

## **Achtung:**

- ⇨ Akkuzellen nicht ins Wasser tauchen oder ins Feuer werfen.
- ⇨ Akkuzellen können während des Aufladens warm werden, dies ist normal und ungefährlich.
- ⇨ Keine fremden Ladegeräte verwenden, die Akkuzellen können sonst beschädigt werden.
- ⇨ Das Mobilteil darf nicht ohne Akkuzellen oder ohne Akkudeckel geladen werden.
- ⇨ **Träger von Hörgeräten** sollten vor der Nutzung des Telefons **beachten**, dass sich Funksignale in Hörgeräte einkoppeln und einen unangenehmen Brummtönen verursachen können.
- ⇨ Medizinische Geräte können durch die Funksignale in ihrer Funktion beeinflusst werden.
- ⇨ Benutzen Sie Ihr DECT Cordless Telefon nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen (z. B. Lackierereien, Tankstellen, usw.)
- ⇨ Stellen Sie die Basisstation nicht in Bädern oder Duschräumen auf.
- ⇨ Bei einem Spannungsausfall des öffentlichen Stromnetzes oder bei leeren Akkuzellen funktioniert Ihr DECT Cordless Telefon nicht!
- ⇨ Blanke Kontaktstellen nicht berühren!



## **Entsorgung**

Entsorgen Sie die Akkus, die Basisstation, das Mobilteil, die Ladestation und die Netzgeräte umweltgerecht. Sie dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

# Inhaltsverzeichnis

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch, damit Sie alle Vorzüge Ihres neuen Avena 269/269T kennenlernen und anwenden können.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf jeden Fall auf!

**Hinweis:** Diese Bedienungsanleitung beschreibt den maximalen Funktionsumfang des Avena 269/269T. Abweichungen oder Einschränkungen zur vorliegenden Bedienungsanleitung betreffend Funktionen und Bedienungsanweisungen bedingt durch Eigenheiten der Netzbetreiber und Provider sind möglich.

## Sicherheitshinweise

<b>Einführung</b> .....	<b>5</b>
Swissvoice <b>fulleco</b>  .....	5
<b>Telefon in Betrieb nehmen</b> .....	<b>6</b>
Verpackungsinhalt .....	6
Aufstellungsort .....	6
Aufstellen der Basis- bzw. Ladestation .....	7
Abhörsicherheit .....	7
Telefon anschliessen .....	8
Mobilteil in Betrieb nehmen .....	8
Basisstation Avena 269 / Basisstation Avena 269T .....	10
<b>Telefon kennenlernen</b> .....	<b>11</b>
Tasten am Mobilteil .....	11
Displaysymbole .....	13
Mobilteil ein-/ausschalten .....	14
Über die Menüs .....	14
Sprache einstellen .....	14
<b>Telefonieren</b> .....	<b>15</b>
Extern telefonieren .....	15
Anrufe annehmen .....	15
Freisprechen .....	15
Hörkapsel-/Freisprech-Lautstärke .....	16
Mobilteil stummschalten .....	16

# Inhaltsverzeichnis

Wahlwiederholung .....	16
Automatischer Rückruf* .....	18
Sammelruf (Paging) .....	18
Tastatursperre .....	18
Interne Anrufe .....	19
Interne Rückfrage .....	19
Makeln und Konferenz .....	20
Vermitteln (Gespräch an ein anderes Mobilteil weiterleiten) .....	21
Externe Rückfrage .....	21
<b>Telefonbuch .....</b>	<b>22</b>
Telefonbucheinträge .....	22
Rufnummer aus Telefonbuch wählen .....	23
Eintrag bearbeiten .....	23
Schnellwahl .....	24
Gemeinsames Telefonbuch .....	24
<b>Anrufliste* .....</b>	<b>25</b>
Rufnummer aus Anrufliste anrufen .....	25
Rufnummer aus Anrufliste bearbeiten .....	25
Einstellungen Anrufliste .....	26
<b>Audio .....</b>	<b>27</b>
Rufton (Mobilteil) .....	27
Signaltöne .....	27
Wideband Audio .....	27
<b>Alarm .....</b>	<b>28</b>
<b>Dienste .....</b>	<b>29</b>
Voicebox (Netzanrufbeantworter) .....	29
Umleitung .....	30
Funktionen .....	31

\* Funktion abhängig vom Netzbetreiber.

Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst angeboten wird.

# Inhaltsverzeichnis

<b>SMS</b> .....	<b>32</b>
SMS – Short Messaging Service .....	32
SMS schreiben .....	32
Eingang .....	33
Ausgang .....	33
Entwürfe .....	33
Einstellungen .....	34
<b>Einstellungen System</b> .....	<b>35</b>
Datum/Zeit .....	35
Display .....	35
<b>Einstellungen Mobilteil</b> .....	<b>36</b>
Direktruf .....	36
Basisauswahl .....	36
Sprache .....	36
Direktannahme .....	37
Raumüberwachung .....	37
MT anmelden .....	37
MT abmelden .....	37
Reset Mobilteil .....	37
<b>Einstellungen Basis</b> .....	<b>38</b>
Rufton .....	38
Ruf-Priorität .....	38
Flash-Zeit .....	38
Wahlverfahren .....	38
Amtskennzahl .....	38
Sendeleistung / Fulleco .....	39
Sys-PIN ändern .....	40
Reset Basis .....	40

# Inhaltsverzeichnis

<b>Anrufbeantworter (nur Avena 269T)</b> .....	<b>41</b>
Anrufbeantworter auf der Basis bedienen .....	41
Anrufbeantworter vom Mobilteil bedienen .....	41
Ansagen .....	42
Ansage aufnehmen/abhören .....	42
Ansage löschen/Zur Standard-Ansage zurückkehren .....	42
Nachrichten am Mobilteil abhören .....	42
Nachrichten am Mobilteil löschen .....	43
Memo aufnehmen .....	44
AudioMemo .....	44
Mithören über Mobilteil .....	44
Anrufbeantworter-Einstellungen.....	45
Anrufbeantworter von einem externen Telefon bedienen .....	46
Anrufbeantworter ferneinschalten .....	47
<b>Zusätzliche Mobilteile/Basisstationen</b> .....	<b>48</b>
Zusätzliche Mobilteile anmelden .....	48
Mobilteil abmelden .....	48
Basis auswählen .....	48
<b>Betrieb an einer Telefonanlage</b> .....	<b>49</b>
Kompatibilität .....	49
Amtskennzahl .....	49
<b>Wartung</b> .....	<b>50</b>
Reset/Zurücksetzen des Telefons.....	50
<b>Allgemeine Informationen</b> .....	<b>51</b>
Zulassung und Konformität.....	51
Garantiebestimmungen .....	51
<b>Garantieschein</b> .....	<b>53</b>



Ihr Avena 269/269T ist mit den neuesten Errungenschaften zur Verminderung elektro - magnetischer Strahlung (dem sogenannten «Elektrosmog») sowie zur Verminderung des Stromverbrauchs ausgestattet.

Swissvoice **fulleco** beinhaltet die drei folgenden Funktionen:

## **Strahlungsreduktion beim Betrieb mit mehreren Mobilteilen**

Im Ruhezustand wird die elektromagnetische Strahlung zwischen der Basisstation und allen an der Basisstation angemeldeten Mobilteilen automatisch ausgeschaltet. Mobilteile und Basis warten auf einen «Weckimpuls» in Form eines ankommenden Anrufes, durch Aktivieren eines Mobilteiles oder wenn das System Daten synchronisiert.

Mit anderen Worten: das Gerät erzeugt keinerlei elektromagnetische Strahlung, wenn es nicht in Betrieb ist! (Einstellungen siehe Seite 39).

## **Strahlungsreduktion während eines Gesprächs**

Wenn Sie sich mit einem Mobilteil in der Nähe der Basisstation befinden, wird die Strahlung um bis zu 65% reduziert. Die Sendeleistung zwischen Mobilteil und Basisstation wird automatisch auf das tiefstmögliche Niveau eingestellt, je nachdem wie gross der Abstand zur Basisstation ist (Einstellungen siehe Seite 39).

## **Verminderung des Stromverbrauchs**

Dank dem leistungsfähigen Schaltnetzteil wird der Stromverbrauch des Telefons massiv reduziert (bis zu 60%). In Kombination mit den Funktionalitäten «Strahlungsreduktion während eines Gesprächs» und «Strahlungsreduktion beim Betrieb mit mehreren Mobilteilen» trägt das Gerät demzufolge dazu bei, dass Sie Strom und Kosten sparen.

# Telefon in Betrieb nehmen

## Verpackungsinhalt

### Avena 269/269T

- ⇒ 1 Basisstation
- ⇒ 1 Anschlusskabel
- ⇒ 1 Steckernetzgerät 6 VDC/300 mA für Avena 269 oder 6 VDC/600 mA für Avena 269T
- ⇒ 1 Mobilteil
- ⇒ 2 Akkus NiMH AAA 750 mAh
- ⇒ 3 Bedienungsanleitungen DE FR IT

### Zusätzlicher Lieferumfang für Avena 269/269T Duo

- ⇒ Zweites Mobilteil
- ⇒ 2 zusätzliche wiederaufladbare Akkus
- ⇒ Ladestation (für das zweite Mobilteil) mit Steckernetzgerät

## Aufstellungsort

Für die bestmögliche Reichweite empfehlen wir einen zentralen Aufstellungsort im Mittelpunkt Ihres Aktionsradius. Vermeiden Sie die Aufstellung in Nischen, Kammern und hinter Stahltüren.

Die maximale Reichweite zwischen der Basisstation und dem Mobilteil beträgt ca. 50 Meter in Gebäuden und 300 Meter im Freien. In Abhängigkeit von den Umgebungsbedingungen, den räumlichen und bautechnischen Gegebenheiten, kann die Reichweite geringer werden. Bedingt durch die digitale Übertragung im genutzten Frequenzbereich können – abhängig vom bautechnischen Umfeld auch innerhalb der Reichweite – Funkschatten auftreten. In diesem Fall kann die Übertragungsqualität durch vermehrte, kurze Übertragungslücken vermindert sein. Durch geringfügige Bewegung aus dem Funkschatten wird die gewohnte Übertragungsqualität wieder erreicht. Bei Überschreiten der Reichweite wird die Verbindung getrennt, wenn Sie nicht innerhalb von fünf Sekunden in den Reichweitenbereich zurückkehren.

Um funktechnisch bedingte Einkopplungen in andere elektronische Geräte zu vermeiden, empfehlen wir einen möglichst grossen Abstand (min. 1 m) zwischen der Basis-/Ladestation bzw. dem Mobilteil und anderen Geräten.

# Telefon in Betrieb nehmen

## Aufstellen der Basis- bzw. Ladestation

- ⇒ *Die Basisstation darf keiner direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden.*
- ⇒ *Die Basisstation muss vor Nässe geschützt werden. Sie darf nicht in Räumen, in denen Kondenswasser, korrosive Dämpfe oder übermäßiger Staubanfall auftritt, aufgestellt werden. Kondenswasser kann in Kellerräumen, Garagen, Wintergärten oder Verschlägen auftreten.*
- ⇒ *Die Umgebungstemperatur muss zwischen 5 °C und 40 °C liegen.*
- ⇒ *Vermeiden Sie auch einen Aufstellort in der Nähe von Wärmequellen, z. B. Heizkörpern.*

Die Basisstation hat keinen Netzschalter. Aus diesem Grund muss die Steckdose, an der sie angeschlossen ist, leicht zugänglich sein.

## Abhörsicherheit

Wenn Sie telefonieren, sind Basisstation und Mobilteil über einen Funkkanal miteinander in Verbindung. Die Basisstation vermittelt dabei zwischen dem Telefonnetz und dem Mobilteil. Damit niemand Ihre Gespräche mithören oder auf Ihre Kosten telefonieren kann, findet zwischen Basisstation und Mobilteil ständig ein Kennungsaustausch statt. Stimmen die Kennungen nicht überein, wird die Verbindung mit fremden Mobilteilen gar nicht erst aufgebaut.

# Telefon in Betrieb nehmen

## Telefon anschliessen

Damit Sie Ihr Telefon in Betrieb nehmen können, müssen Sie das Telefonanschluss-Kabel sowie das Netzkabel einstecken.



### Sicherheitshinweis

Für die Basisstation nur das mitgelieferte Steckernetzgerät 6 VDC/300 mA für Avena 269 oder 6 VDC/600 mA für Avena 269T verwenden.

### ① Netzkabel

Das Netzkabel wird zuerst in die mit dem Netz steckersymbol gekennzeichnete Buchse an der Basisstation gesteckt. Dann stecken Sie das Steckernetzgerät in die 230 V-Steckdose.

**Hinweis** Bei nicht gestecktem Netzgerät bzw. Spannungsausfall ist Ihr Telefon nicht funktionsfähig.

### ② Telefonanschluss-Kabel

Das Telefonanschluss-Kabel hat zwei unterschiedlich grosse Stecker. Der kleinere wird in die mit dem Telefonsymbol gekennzeichnete Buchse an der Basisstation gesteckt. Den grösseren Stecker stecken Sie in die Steckdose Ihres Telefonanschlusses.

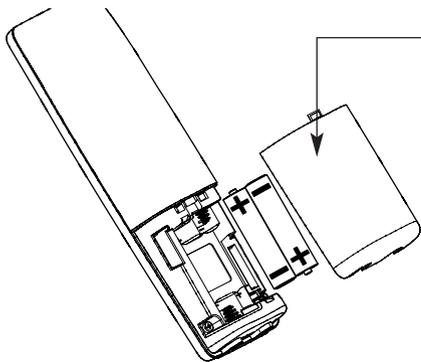
## Mobilteil in Betrieb nehmen

Nur nach Erstladung der Akkus ist Ihr Mobilteil betriebsbereit, können Anrufe angenommen werden bzw. kann von einem Mobilteil aus telefoniert werden.

### Akkus einlegen

Auf der Rückseite des Mobilteiles befindet sich ein Akkufach für die Aufnahme von zwei Akkus der Bauform AAA (Microzellen).

# Telefon in Betrieb nehmen



## **Abnehmen des Akkufachdeckels:**

Akkufachdeckel nach unten schieben (ca. 3 mm) und Deckel abheben.



## **Sicherheitshinweis**

Nur zugelassene, wiederaufladbare Akkuzellen Typ NiMH AAA 750 mAh verwenden.

## **Einlegen der beiden Akkus (Polung beachten!):**

Legen Sie die Akkus ins Akkufach. Achten Sie auf die richtige Polung der Akkus. Legen Sie die Akkus so ein, dass das flache Ende (Minuspol) der Akkuzelle jeweils auf die vordringende Feder drückt. Bei falsch eingelegten Akkus ist das Mobilteil nicht funktionsfähig. Beschädigungen sind nicht auszuschließen. Anschließend legen Sie den Akkufachdeckel etwa 3 mm nach unten versetzt auf und schieben ihn nach oben, bis er einrastet.

## **Akkus laden**

Wenn Sie das Gerät ausgepackt haben, sind die Akkus noch nicht geladen. Zum Aufladen stellen Sie das Mobilteil in die Basis- bzw. Ladestation. Das blinkende Akkusymbol im Mobilteil signalisiert den Ladevorgang. Die Ladezeit der Akkus beträgt ca. 14 Stunden (erste Ladung).

Das Mobilteil darf ohne eingesetzte Akkuzellen nicht auf die Basisstation bzw. Ladestation gelegt werden.

# Telefon in Betrieb nehmen

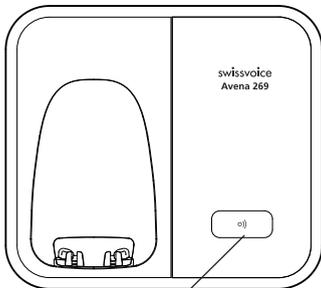
Nach Neueinlegen von Akkus entspricht die Anzeige im Mobilteil erst nach einem kompletten Ladevorgang dem tatsächlichen Akku-Ladezustand.

**Hinweis** Sie können Ihr Mobilteil nach jedem Gespräch wieder in die Basisstation legen. Das Laden wird elektronisch gesteuert, damit die Akkus in den unterschiedlichsten Ladezuständen optimal und schonend geladen werden. Vermeiden Sie, die Akkus ohne besonderen Grund aus dem Mobilteil herauszunehmen, da dadurch der optimale Ladevorgang beeinträchtigt wird.

Bei voll aufgeladenen Akkus können Sie bis zu 10 Stunden telefonieren. Die Betriebsdauer des Mobilteiles in Bereitschaft beträgt bis zu 100 Stunden wenn die Funktion Fulleco eingeschaltet ist und bis zu 200 Stunden, wenn diese Funktion ausgeschaltet ist.

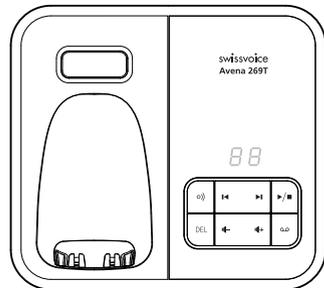
Wenn die Ladung der Akkus die untere Grenze erreicht hat, blinkt das Akku-symbol im Display und Sie hören den Akku-Warnton. Sie haben noch ca. 10 Minuten Gesprächszeit.

## Basisstation Avena 269



Sammelruf an Mobilteile (Paging)

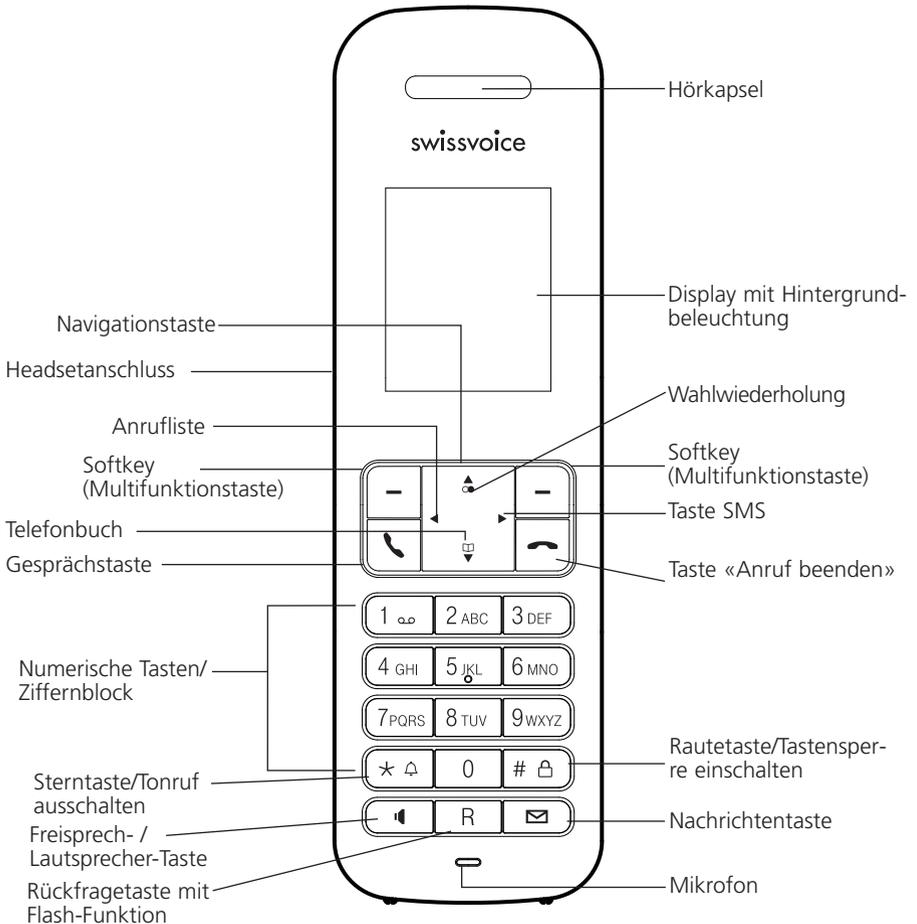
## Basisstation Avena 269T



Details zu den Tasten siehe Kapitel „Anrufbeantworter“

# Telefon kennenlernen

## Tasten am Mobilteil



# Telefon kennenlernen



**Softkeys (Multifunktions-Tasten)** Rechter Softkey: Menüoptionen wählen, Eingaben/Einstellungen bestätigen. Linker Softkey: eine Menüstufe retour.



**Navigationstaste** Nach oben/unten, bzw. rechts/links blättern.

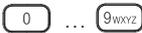
- ▲ Wahlwiederholungsliste öffnen
- ▼ Telefonbuch öffnen
- ▶ Menü SMS öffnen
- ◀ Anrufliste öffnen



**Gesprächstaste** Kurz drücken: Wahlwiederholungsliste öffnen  
Lang drücken: Leitungsbelegung für Wahlvorbereitung



**Taste «Anruf beenden»** Im Gespräch: Gespräch beenden  
Im Ruhezustand lang drücken: Mobilteil ausschalten  
Im Ruhezustand kurz drücken: Displaybeleuchtung ein-/ausschalten  
In einem Menü: in den Ruhezustand zurückkehren



**Numerische Tasten/Ziffernblock** Eingabe von Rufnummern und Text. Drücken und halten Sie Taste «0» bei Eingabe einer Rufnummer, um eine Wählpause zwischen zwei Ziffern einzufügen.



**Netzanrufbeantworter (Voicebox)** Langes Drücken: Direkter Zugriff auf Voicebox.



**Sternstaste** Eingabe des Stern-Zeichens. Langes Drücken: Schaltet den Tonruf des Mobilteiles ein/aus.



**Rautetaste** Eingabe des Rautezeichens. Langes Drücken: Schaltet Tastensperre ein.



**Rückfragetaste** Mit Taste R werden gewisse Zusatzdienste des öffentlichen Telefonnetzes aktiviert.



**Nachrichtentaste** Zugriff auf neue unbeantwortete Anrufe, SMS, neue Anrufbeantworternachrichten oder Voicebox-Nachrichten. Drücken der Nachrichtentaste öffnet das Menü «Dienste», wenn keine neuen Anrufe und Nachrichten vorhanden sind.

# Telefon kennenlernen

## Displaysymbole

-  Empfangsstärke  
Das Symbol zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Ist die Reichweitengrenze erreicht, blinkt das Symbol.
-  Sie haben die Gesprächstaste gedrückt.
-  Lauthören/Freisprechen ist eingeschaltet.
-  Zeigt den Eingang einer neuen SMS an. \*
-  Zeigt neue Einträge in der Anrufliste an. \*
-  Sie haben eine neue Nachricht in der Voicebox. \*
-  Sie haben die Tastensperre eingeschaltet.
-  Sie haben den Tonruf ausgeschaltet.
-  Sie haben Ihr Mobilteil „stumm“ geschaltet, das Mikrofon ist aus.
-  Sie haben den Wecker eingeschaltet.
-  Zeigt den Ladezustand des Akkus an.
-  Headset angeschlossen
-  Funktion „Halbe Reichweite“ ist eingeschaltet.
-  Der Fulleco-Mode ist aktiviert. Der Sender ist ausgeschaltet.
-  Room-Monitoring ist eingeschaltet.
- W** Wideband Audio aktiv (nur im Gespräch).

## Nur Avena 269T

-  Anrufbeantworter eingeschaltet
-  Neue Anrufe auf dem Anrufbeantworter

\* Funktion abhängig vom Netzbetreiber.

Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst angeboten wird.

# Telefon kennenlernen

## Mobilteil ein-/ausschalten

- **Auflegen-Taste** lang drücken (ca. 5 Sekunden).
- **Auflegen-Taste** lang drücken und das Mobilteil ist wieder eingeschaltet.

## Über die Menüs

### In den Menüs navigieren

Im Ruhezustand des Telefons drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Die verfügbaren Menüs werden angezeigt.



**SMS**



**Dienste**



**Alarm**



**Audio**



**Einstellungen**



**Anrufbeantworter  
(nur Avena 269T)**



**Display  
(nur Avena 269)**

Wählen Sie die Menüs mit der Navigationstaste aus. Der Titel des ausgewählten Menüs (z.B. Audio) erscheint. Bestätigen Sie mit **OK**, um die Optionenliste zu öffnen, blättern Sie mit der Navigationstaste  durch die Optionen und bestätigen Sie die Ihre Auswahl mit **OK**.

### Menü beenden

Wenn Sie ein Menü verlassen wollen, drücken Sie die Softkey unter **Zurück**. Wollen Sie in den Ruhezustand zurückkehren, drücken Sie .

## Sprache einstellen

- Bei Auslieferung ist Deutsch eingestellt.
- Sie können die Sprache der Displayanzeigen im folgenden Menü einstellen:

***Einstellungen / MT-Einstellung / Sprache***

# Telefonieren

## Extern telefonieren

Drücken Sie lange , warten Sie, bis Sie den Summton hören und wählen Sie die Rufnummer.

## Wahlvorbereitung

1. Geben Sie die Rufnummer ein. Falls Sie sich verwählen, können Sie:
  - den Eintrag durch mehrmaliges Drücken der Softkey unter **Lösche** löschen
  - den Cursor durch Drücken der Navigationstaste (nach rechts/links) innerhalb der Nummer verschieben.
2. Drücken Sie , um die eingegebene Rufnummer zu wählen.

## Gespräch beenden

Drücken Sie  oder legen Sie das Mobilteil zurück in die Basisstation.

## Anrufe annehmen

Die Rufnummer oder der Name des Anrufers (falls im Telefonbuch gespeichert) werden im Display nur angezeigt, wenn Ihr Netzbetreiber die Rufnummernerkennung (CLIP) unterstützt.

Drücken Sie , um das Gespräch anzunehmen.

## Freisprechen

Freisprechen einschalten vor einem Anruf:

1. Drücken Sie so lange auf  bis das Freizeichen ertönt und im Display  erscheint.
2. Geben Sie die gewünschte Rufnummer ein, die Rufnummer wird gewählt.
3. Um Freisprechen auszuschalten, drücken Sie kurz .

Wechseln zu Freisprechen während eines Gesprächs:

Drücken Sie . Um Freisprechen auszuschalten, drücken Sie erneut .

# Telefonieren

## Hörkapsel-/Freisprech-Lautstärke

Sie können die Lautstärke der Hörkapsel und des Freisprech-Lautsprechers unabhängig voneinander in 5 Stufen einstellen. Wählen Sie die Lautstärke während eines Gesprächs mit . Die gewählte Einstellung bleibt nach Beendigung des Gesprächs erhalten.

## Mobilteil stummschalten

1. Drücken Sie  während des Gesprächs. Das Mikrofon ist ausgeschaltet, Ihr Anrufer kann Sie jetzt nicht hören.
2. Drücken Sie , um das Mikrofon wieder einzuschalten.

## Wahlwiederholung

Die letzten 30 gewählten Rufnummern werden in der Wahlwiederholungsliste abgelegt. Falls ein Name mit der Rufnummer im Telefonbuch gespeichert wurde, wird anstelle der Rufnummer der Name angezeigt.

### Wahlwiederholung einer Rufnummer aus der Liste

Wenn sich das Telefon im Ruhezustand befindet:

Drücken Sie , um die Wahlwiederholungsliste zu öffnen und blättern Sie mit  durch die Liste. Drücken Sie , sobald die gewünschte Rufnummer markiert ist.

---

**Hinweis** • Das Telefon **muss** sich im Ruhezustand befinden, damit Sie die Wahlwiederholungsliste öffnen können.

---

# Telefonieren

## Details anzeigen

Drücken Sie ▲, um die Wahlwiederholungsliste zu öffnen. Blättern Sie mit ▾ zum gewünschten Eintrag. Drücken Sie die Softkey unter **Option, Details**.

## Einzelne Einträge/ganze Wahlwiederholungsliste löschen

Drücken Sie ▲, um die Wahlwiederholungsliste zu öffnen. Blättern Sie mit ▾ zum gewünschten Eintrag. Drücken Sie die Softkey unter **Option** und löschen Sie den gewünschten Eintrag oder die gesamte Liste.

## Rufnummer aus Wahlwiederholungsliste ins Telefonbuch speichern

Drücken Sie ▲, um die Wahlwiederholungsliste zu öffnen. Blättern Sie mit ▾ zur gewünschten Rufnummer und drücken Sie die Softkey unter **Option, Nr. speichern**. Geben Sie den Namen und die dazugehörige Rufnummer ein und speichern Sie den Eintrag.

---

**Hinweis** Falls die Rufnummer bereits im Telefonbuch vorhanden ist, wird die Speicherfunktion nicht angezeigt.

---

# Telefonieren

## Automatischer Rückruf\*

Der automatische Rückruf wählt für Sie in regelmässigen Abständen eine besetzte Nummer.

Ist eine gewählte Rufnummer besetzt, können Sie die automatische Wahlwiederholung durch Drücken des Softkey unter **Option, Autom. Rückruf**, einschalten.

## Sammelruf (Paging)

Sie können ein vermisstes Mobilteil durch einen Sammelruf lokalisieren.

1. Drücken Sie die **Pagingtaste** auf der Basisstation. Das verlegte Mobilteil klingelt.
2. Drücken Sie nochmals die **Pagingtaste**, um das Klingeln zu beenden, oder drücken Sie auf  dem Mobilteil.

## Tastatursperre

Wenn Sie ein Mobilteil mit sich tragen, können Sie die Tastensperre einschalten. Damit verhindern Sie, dass versehentlich eine Rufnummer gewählt wird.

1. Drücken und halten Sie . Das Display zeigt .
2. Drücken Sie die erneut die Taste  um die Tastatursperre auszuschalten.

---

**Hinweis** Ist die Tastatur gesperrt

- können trotzdem eingehende Anrufe entgegengenommen werden.
  - können Sie keine Rufnummer wählen und keine Menüs benutzen.
- 

\* Funktion abhängig vom Netzbetreiber.

Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst angeboten wird.

---

# Telefonieren

## Interne Anrufe

Sie können die anderen Mobilteile, die an Ihrer Basisstation angemeldet sind, intern und kostenlos anrufen.

1. Drücken Sie **Intern**, wählen Sie die Nummer des gewünschten Mobilteils und bestätigen Sie mit **OK**.

**Intern** wählt automatisch das andere Mobilteil, falls nur 2 Mobilteile an der Basisstation angemeldet sind.

2. Um das Gespräch zu beenden, drücken Sie .

- 
- Hinweis**
- Erhalten Sie während eines internen Gesprächs einen externen Anruf, klingelt die Basisstation und jedes Mobilteil, das nicht in Betrieb ist.
  - Ist ein Mobilteil in Betrieb, ertönt ein Signalton, der Ihnen den externen Anruf signalisiert. Drücken Sie die Softkey unter **Option, Ankl. annehmen**, um den internen Anruf zu beenden und den externen Anruf anzunehmen. Oder Sie drücken die Softkey unter **Option, Ankl. ablehnen**, um den externen Anruf abzuweisen.
- 

## Interne Rückfrage

Sie führen ein externes Gespräch, und möchten einen internen Gesprächspartner anrufen, ohne das externe Gespräch zu beenden.

1. Drücken Sie **Intern**.

2. Wählen Sie die Nummer des gewünschten Mobilteils und bestätigen Sie mit **OK**.

Das externe Gespräch wird gehalten.

Sobald das zweite Mobilteil antwortet, können Sie sich mit dem internen Gesprächspartner unterhalten, ohne dass der externe Gesprächspartner mithören kann.

Sie können zwischen den beiden Gesprächspartnern hin- und herschalten oder alle drei Gespräche zu einer Dreierkonferenz zusammenschalten. Für genauere Angaben siehe Kapitel «Makeln und Konferenz».

# Telefonieren

- 
- Hinweis**
- Wenn das zweite Mobilteil nicht antwortet, können Sie das Klingeln beenden und den ursprünglichen Anruf durch Drücken der Softkey unter **Ende** wieder annehmen.
  - Interne Rückfragen werden über die Basisstation geführt und sind nicht abhängig vom Leistungsangebot Ihres Netzbetreibers.
- 

## Makeln und Konferenz

Sie haben zwei Gespräche aufgebaut (1 internes und 1 externes), eines wird gehalten.

1. Durch Drücken der Softkey unter **Makeln** können Sie zwischen den Gesprächspartnern hin- und herschalten. Durch Drücken der Softkey unter **Konf** können Sie alle Gesprächspartner zusammenschalten.
2. Um wieder zum Makeln zurückzukehren, drücken Sie die Softkey unter **Ende**.
3. Drücken Sie  , um ein Gespräch zu beenden. Die verbleibenden Gesprächspartner werden automatisch miteinander verbunden.

- 
- Hinweis** «Makeln» zwischen zwei externen Gesprächspartnern wird über das öffentliche Telefonnetz realisiert, ist also abhängig vom Leistungsangebot (Netz-Funktion) Ihres Netzbetreibers.
-

# Telefonieren

## Vermitteln (Gespräch an ein anderes Mobilteil weiterleiten)

Sie können den Anruf, den Sie gerade führen, auf ein anderes Mobilteil weiterleiten.

1. Drücken Sie **Intern** und wählen Sie das gewünschte Mobilteil, an das Sie den Anruf vermitteln wollen. Der externe Anrufer wird gehalten.
2. Wenn das zweite Mobilteil antwortet, können Sie mit dem internen Gesprächspartner sprechen, ohne dass der externe Anrufer mithören kann. Um den Anruf zu vermitteln, drücken Sie die Taste .

---

**Hinweis** Wenn das zweite Mobilteil nicht antwortet, können Sie das Klingeln beenden und den ursprünglichen Anruf durch Drücken der Taste  wieder zurückholen.

---

## Externe Rückfrage

Sie führen ein externes Gespräch, und möchten einen weiteren externen Gesprächspartner anrufen, ohne das aktive externe Gespräch zu beenden.

1. Starten Sie die externe Rückfrage durch Drücken der Rückfragetaste .
2. Geben Sie die gewünschte Rufnummer ein und bestätigen Sie mit **OK**.

Um zwischen den beiden externen Gesprächspartnern hin- und herzuschalten, drücken Sie die Softkey unter **Makeln**. Um eine Dreierkonferenz aufzubauen, drücken Sie die Softkey unter **Konf**.

---

**Hinweis** Eine externe Rückfrage wird über das öffentliche Telefonnetz geführt, ist also abhängig vom Leistungsangebot (Netz-Funktionen) Ihres Netzbetreibers. Informieren Sie sich ob diese Netz-Funktion angeboten wird.

---

# Telefonbuch

Sie können max. 200 Namen und Rufnummern im Telefonbuch jeden Mobilteiles speichern. Jeder Eintrag enthält einen Namen und eine Rufnummer. Namen können max. 16 Zeichen und Rufnummern max. 24 Ziffern lang sein.

## Telefonbucheinträge

### Neuen Eintrag hinzufügen

Wenn sich das Telefon im Ruhezustand befindet:

1. Drücken Sie ▼ . Alle Einträge werden in alphabetischer Reihenfolge angezeigt.
2. **Neuer Eintr.** auswählen, Namen, Rufnummer, Rufgruppe (Familie, Büro, Freunde) eingeben und Eintrag speichern.

---

**Hinweis** Wenn keine Einträge im Telefonbuch gespeichert sind (Telefonbuch leer), erscheint ein entsprechender Hinweis.

---

### Schreibtipps

- Drücken Sie  , um einen Leerschlag, oder  oder  , um Spezialzeichen einzufügen.
- Die verfügbaren Sonderbuchstaben sind jeweils in der Display-Fusszeile angezeigt, drücken Sie lange auf die entsprechende Taste, um durch die Buchstaben zu blättern.
- Bei der Eingabe von Namen können Sie mit  zwischen Gross- und Kleinschreibung hin- und herschalten.
- Drücken Sie lange auf **Lösche**, um den ganzen Eintrag zu löschen.

# Telefonbuch

## Rufnummer aus Telefonbuch wählen

1. Drücken Sie ▼ . Alle Einträge werden in alphabetischer Reihenfolge angezeigt.
2. Blättern Sie mit ▲ durch das Telefonbuch, wählen Sie den gewünschten Eintrag und drücken Sie ↵ . Die Rufnummer wird angezeigt und gewählt.  
Sie können auch alphabetisch suchen: drücken Sie den entsprechenden Anfangsbuchstaben und bestätigen Sie den gewünschten Eintrag mit **OK**.

## Eintrag bearbeiten

1. Drücken Sie ▼ . Blättern Sie mit ▲ durch das Telefonbuch, wählen Sie den gewünschten Eintrag und drücken Sie die Softkey unter **Option**.
2. Wählen Sie aus der Liste:
  - **Anrufen** Gewünschte Nummer anrufen
  - **Bearbeiten** Name oder Nummer bearbeiten
  - **Ansehen** Details eines Eintrages anzeigen
  - **Eintrag kopieren** Gewünschten Eintrag auf ein anderes Mobilteil kopieren (Option nur verfügbar, wenn mehr als ein Mobilteil an der Basis angemeldet ist)
  - **Alles kopieren** Ganzes Telefonbuch auf ein anderes Mobilteil kopieren (Option nur verfügbar, wenn mehr als ein Mobilteil an der Basis angemeldet ist)
  - **Löschen** Eintrag löschen
  - **Alle löschen** Ganzes Telefonbuch löschen
  - **Kapazität** Verfügbarer freier Speicherplatz anzeigen
  - **Gruppe ändern** Rufgruppen bearbeiten und Rufton für jede Gruppe anzeigen
  - **Schnellwahl** Sie können bis zu acht Einträge als Schnellwahl auf die Zifferntasten **2** bis **9** legen.

# Telefonbuch

## Schnellwahl

Bis zu acht meistverwendete Nummern können Sie als Schnellwahl auf die Zifferntasten 2 bis 9 legen. Die Wahl erfolgt durch einen langen Tastendruck auf die entsprechende Taste.

### Schnellwahl-tasten zuordnen

1. Drücken Sie **▼**.
2. Drücken Sie die Softkey unter **Option**.
3. Wählen Sie **Schnellwahl** und bestätigen Sie mit **OK**.
4. Gewünschte Taste (2...9) auswählen und **OK** drücken.
5. Aus der Liste einen der Telefonbucheinträge auswählen und **OK** drücken.

## Gemeinsames Telefonbuch

Im gemeinsamen Telefonbuch auf der Basisstation können 10 Einträge gespeichert werden. Alle an der Basis angemeldeten Mobilteile können auf dieses Telefonbuch zugreifen.

1. Drücken Sie **Menü** und wählen Sie **Dienste / Gemeins.TB** und bestätigen Sie mit **OK**.

Oder

Drücken Sie . Wählen Sie **Gemeins.TB** und bestätigen Sie mit **OK**.

Falls neue Ereignisse vorhanden sind (z.B. unbeantwortete Anrufe), wird durch Drücken von  direkt das Ereignisfenster geöffnet.

2. Blättern Sie mit  durch das Telefonbuch, wählen Sie den gewünschten Eintrag.
3. Drücken Sie die Softkey unter **Option**, wählen Sie **Bearbeiten** geben Sie Namen und Rufnummer ein und speichern Sie den Eintrag.
4. Drücken Sie erneut die Softkey unter **Option**, um Details zum Eintrag anzuzeigen, den Eintrag zu bearbeiten, zu löschen oder um das ganze gemeinsame Telefonbuch zu löschen.

# Anrufliste\*

Sofern Ihr Netzbetreiber Rufnummernerkennung\* (CLIP) unterstützt, wird die Rufnummer des Anrufers (vorausgesetzt der Anrufer hat seine Rufnummer nicht unterdrückt) auf Ihrem Display angezeigt, bevor Sie den Anruf entgegennehmen. Sobald Sie neue Anrufe erhalten haben, erscheint das Symbol  auf dem Display. Es gibt je eine Anrufliste für beantwortete und unbeantwortete Anrufe. Die Anrufliste umfasst max. 20 Einträge. Ist die Liste voll, wird der älteste Eintrag durch einen neuen Eintrag ersetzt.

---

**Hinweis** Wenn keine Einträge in der Anrufliste gespeichert sind (Anrufliste leer), erscheint ein entsprechender Hinweis.

---

## Rufnummer aus Anrufliste anrufen

1. Drücken Sie  um die Anrufliste zu öffnen.
2. Wählen Sie den gewünschten Eintrag und drücken Sie , um die angezeigte Rufnummer anzurufen.

## Rufnummer aus Anrufliste bearbeiten

1. Drücken Sie  um die Anrufliste zu öffnen.
2. Wählen Sie den gewünschten Eintrag und drücken Sie die Softkey unter **Option**. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:
  - **Details** Details eines Eintrages anzeigen
  - **Löschen** Eintrag löschen
  - **Alle löschen** Ganze Anrufliste löschen
  - **Anrufen** Gewünschte Nummer anrufen
  - **Nr. speichern** Rufnummer aus Anrufliste im Telefonbuch speichern
  - **Einstellungen**

\* Funktion abhängig vom Netzbetreiber.

Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst angeboten wird.

---

# Anrufliste\*

## Einstellungen Anrufliste

1. Drücken Sie ◀ um die Anrufliste zu öffnen.
2. Wählen Sie **Einstellungen** und bestätigen Sie mit **OK**.
3. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:
  - **Anrufliste Typ** Sie können alle Anrufe in der Anrufliste speichern oder nur die verpassten Anrufe.
  - **Alarm Anrufliste** Wenn Sie diese Funktion aktivieren, hören Sie einen Signalton, wenn Sie einen neuen Anruf erhalten.

\* Funktion abhängig vom Netzbetreiber.

Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst angeboten wird.

# Audio

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Wählen Sie **Audio** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie zum gewünschten Untermenü und nehmen Sie die gewünschten Einstellungen vor:

## Rufton (Mobilteil)

Sie können auf dem Mobilteil verschiedene Tonrufmelodien für externe und interne Anrufe programmieren.

Stellen Sie die gewünschten Tonrufmelodien für externe/ interne Anrufe sowie die jeweilige Lautstärke ein.

## Signaltöne

Ihr Telefon unterstützt Sie bei der Bedienung mit diversen Signal-Tönen, die Sie auf Wunsch ein- oder ausschalten können:

<b>Tastenton</b>	Jedes Mal, wenn eine Taste gedrückt wird, ertönt ein kurzer Signalton.
<b>Quittungston</b>	Vorgenommene Einstellungen und Eingaben werden durch einen kurzen Signalton quittiert.
<b>Akku leer</b>	Ertönt, wenn die Ladung der Akkus die untere Grenze erreicht hat.
<b>Aus Reichweite</b>	Bei Überschreiten der maximalen Reichweite ertönt ein Warnton. Begeben Sie sich näher zur Basisstation.

## Wideband Audio

Diese Funktion verändert den Wiedergabeklang des Gesprächspartners. Ist Wideband Audio aktiv, wird während des Gesprächs ein **W** im Display angezeigt.

# Alarm

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Wählen Sie **Alarm** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie zum gewünschten Alarm (1-5) und nehmen Sie die gewünschten Einstellungen vor:
  - **Alarm ein/aus**      Aktivieren/deaktivieren Sie die Funktion Alarm.
  - **Zeit**                      Geben Sie die gewünschte Zeit ein.
  - **Melodie**                  Wählen Sie die gewünschte Melodie.

# Dienste

## Voicebox (Netzanrufbeantworter)

Viele Netzbetreiber bieten die Möglichkeit, im Netz einen Anrufbeantworter einzurichten. Informieren Sie sich ob diese Netz-Funktion angeboten wird, über eventuelle Gebühren und über die volle Funktionalität des Dienstes.

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Dienste / Voicebox** und bestätigen Sie mit **OK**.

Oder

Drücken Sie die , wählen Sie **Voicebox** und bestätigen Sie mit **OK**.

Falls neue Ereignisse vorhanden sind (z.B. unbeantwortete Anrufe), wird durch Drücken von  direkt das Ereignisfenster geöffnet.

2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:

- **Anrufen**

- **Voiceb.-Alarm**

Wenn Sie diese Funktion aktivieren, hören Sie einen Signalton, wenn Sie eine neue Voicebox-Nachricht erhalten.

- 
- Hinweis**
- Bevor Sie Ihre Voicebox nutzen können, müssen Sie im Menü **Dienste / Funktionen / Netz-Codes / VoiceB anrufen** die Zugangsnummer zu Ihrer Voicebox programmieren.
  - Sie können Ihre Voicebox auch anrufen, indem Sie während ca. 2 Sek. auf die Taste  drücken. Die Zugangsnummer zu Ihrer Voicebox wird gewählt.
  - Um den Netzanrufbeantworter zu nutzen, müssen Sie die entsprechenden Codes ans Netz senden. Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber über Details
-

# Dienste

## Umleitung

Die Anrufumleitung ermöglicht Ihnen erreichbar zu bleiben, auch wenn Sie nicht in der Nähe Ihres eigenen Telefons sind.

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Dienste / Umleitung** und bestätigen Sie mit **OK**.

Oder

Drücken Sie die , wählen Sie **Umleitung** und bestätigen Sie mit **OK**.

Falls neue Ereignisse vorhanden sind (z.B. unbeantwortete Anrufe), wird durch Drücken von  direkt das Ereignisfenster geöffnet.

2. Wählen und aktivieren Sie die gewünschte Umleitungsart:

<b>Verzögert</b>	Ankommende Anrufe werden nach einer Verzögerung (fixe Zeit oder Anzahl Rufsignale) umgeleitet.
<b>Bei besetzt</b>	Anrufe werden umgeleitet, falls die Leitung besetzt ist.
<b>Fest</b>	Ankommende Anrufe werden sofort umgeleitet.

3. Geben Sie die entsprechende Ziel-Rufnummer ein oder drücken Sie die Softkey unter **Option**, um die Rufnummer aus einer Liste zu übernehmen (Telefonbuch, Anrufliste, Wahlwiederholungsliste).

Folgen Sie den Anweisungen im Display oder der Ansage (abhängig von Ihrem Netzbetreiber).

## Funktionen

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Dienste / Funktionen** und bestätigen Sie mit **OK**.

Oder

Drücken Sie die , wählen Sie **Funktionen** und bestätigen Sie mit **OK**. Falls neue Ereignisse vorhanden sind (z.B. unbeantwortete Anrufe), wird durch Drücken von  direkt das Ereignisfenster geöffnet.

2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:

### Anonymanruf

Wenn Sie jemanden anrufen, wird Ihre Rufnummer beim Gesprächspartner angezeigt (wenn sein Telefon diese Funktion unterstützt).

Sie können einstellen, dass Ihre Rufnummer beim nächstfolgenden Anruf beim Gesprächspartner nicht angezeigt wird, d. h. Sie rufen anonym an.

### Anklopfen

Mit der Funktion «Anklopfen» bleiben Sie auch während eines Gesprächs für Andere erreichbar. Wenn ein Dritter anruft, hören Sie einen Signalton und Sie können das «anklopfende» Gespräch annehmen.

### Netz-Codes

Für einige Netz-Dienste müssen Sie spezielle Codes ans Netz senden, um sie zu aktivieren. Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber über die genauen Codes.

## SMS – Short Messaging Service

SMS senden und empfangen ist eine Netz-Funktion. Damit Sie SMS senden und empfangen können, müssen für Ihren Telefonanschluss die Leistungsmerkmale Rufnummernanzeige (CLIP)\* und Rufnummernübermittlung freigeschaltet sein. Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob die SMS-Netz-Funktion angeboten wird und über eventuelle Gebühren.

Ihr Telefon unterstützt SMS bis zu 612\* Zeichen für den Versand und den Empfang. Sie können max. 20 SMS in Ihren Listen speichern.

- 
- Hinweis**
- Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob Sie eine SMS senden müssen, um sich beim SMS-Service einzuschreiben oder abzumelden.
  - Damit Sie SMS senden können, darf Ihre Rufnummer nicht unterdrückt sein.
  - Damit Sie SMS senden können, darf Ihr Gerät nicht an einer Telefonanlage angeschlossen sein.
- 

1. Drücken Sie ► um das Menü SMS zu öffnen

Oder

Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **SMS** und bestätigen Sie mit **OK**.

2. Blättern Sie zum gewünschten Untermenü und nehmen Sie die gewünschten Einstellungen vor:

## SMS schreiben

Schreiben Sie Ihren Text. Schreibtipps finden Sie im Kapitel «Telefonbuch».

\* Funktion abhängig vom Netzbetreiber.

Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst angeboten wird.

# SMS

## Eingang

Neue SMS werden mit im Display mit  angezeigt und in der Eingangsliste gespeichert. Wählen Sie **Eingang**, um eine neue SMS zu lesen. Oder **Zurück**, um die SMS später zu lesen.

Nachdem Sie die SMS gelesen haben, können Sie sie beantworten, weiterleiten, speichern, löschen oder dessen Absender anrufen.

---

**Hinweis** • Für einen raschen Zugriff auf neu eingegangene SMS drücken Sie .

---

## Ausgang

Gesendete SMS werden automatisch in Ihrer Ausgangsliste gespeichert. SMS in der Ausgangsliste können Sie bearbeiten, weiterleiten oder dessen Empfänger anrufen.

---

**Hinweis** • Sie können einen Anruf, den Sie während des Schreibens einer SMS erhalten, entgegennehmen.

- Falls das SMS nicht übertragen werden kann, erscheint eine entsprechende Meldung im Display und die SMS wird in der Ausgangsliste gespeichert. Sie können die SMS löschen, um in den Ruhezustand zurückzukehren, oder lesen, um die SMS zu öffnen und erneut zu senden.

---

## Entwürfe

Sie können eine SMS als Entwurf für einen späteren Versand speichern und diesen nach Belieben bearbeiten und versenden.

## Einstellungen

### **SMS-Center**

Damit Sie SMS senden und empfangen können, muss zuerst ein SMS-Center mit der entsprechenden Zugangsrufnummer eingerichtet sein. Im Lieferzustand ist die Nummer bereits voreingestellt. Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber über diese Servicenummern.

### **Sende-Center**

Wählen Sie, welches SMS-Center Sie als Sende-Center benutzen wollen.

### **SMS-Alarm**

Wenn Sie diese Funktion aktivieren, hören Sie einen Signalton, wenn Sie eine neue SMS erhalten.

# Einstellungen System

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Einstellungen** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:

## Datum/Zeit

Geben Sie Datum und Zeit ein und wählen Sie das gewünschte Datums- und Zeitformat.

---

**Hinweis** • Im Falle eines Netzstromausfalls gehen die Einstellungen verloren und müssen neu eingestellt werden.

---

## Display

Sie haben folgende Möglichkeiten:

- **Farbschema** Gewünschte Schriftfarbe einstellen
- **Display-Mode** Sie können die Darstellung zwischen Einzel- und Mehrfachauswahl umschalten.
- **Mobilteilname** Um Mobilteile unterscheiden zu können, geben Sie jedem Mobilteil einen Namen.
- **Screensaver** Aktivieren oder deaktivieren Sie den Bildschirmschoner.
- **Helligkeit** Gewünschte Display-Helligkeit einstellen.
- **Beleuchtung** Ein, Dim oder Aus einstellen.  
**Aus:** Wird keine Taste betätigt, wird die Displaybeleuchtung nach 30 Sekunden abgeschaltet.  
**Dim:** Bei eingeschaltetem Dim-Mode wird die Displaybeleuchtung nach 30 Sekunden reduziert.  
**Ein:** Wird keine Taste betätigt, wird die Displaybeleuchtung nach 10 Minuten abgeschaltet.

# Einstellungen Mobilteil

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Einstellungen / MT-Einstell.** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:

## Direktruf

Wenn Sie auf Ihrem Telefon den Direktruf aktivieren, wählt das Mobilteil eine von Ihnen vorprogrammierte Rufnummer, sobald irgendeine Taste auf dem Mobilteil gedrückt wird.

1. Wählen Sie **Direktruf** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Geben Sie Ihre System-Pin ein (0000 bei Auslieferung).
3. Aktivieren Sie die Funktion und geben Sie die gewünschte Zielrufnummer ein.

- 
- Hinweis**
- Den aktivierten Direktruf müssen Sie deaktivieren, um zu den normalen Funktionen Ihres Telefons zurückzukehren.
  - Bitte beachten Sie, dass der Direktruf in Ausnahmefällen nicht funktioniert, z. B. wenn die vom Benutzer bestimmte Rufnummer besetzt ist, die vom Benutzer bestimmte Mobiltelefon-Rufnummer keinen Empfang hat, bei einem Spannungsausfall des öffentlichen Stromnetzes bzw. des Telefonnetzes oder wenn die Akkuzellen leer sind.
- 

## Basisauswahl

Siehe Kapitel " Zusätzliche Mobilteile/Basistationen "

## Sprache

Stellen Sie die gewünschte Display-Sprache ein.

# Einstellungen Mobilteil

## Direktannahme

Ein eingehender Anruf kann mit der Gesprächstaste angenommen werden. Wenn Sie die Direktannahme einschalten, können Sie einen Anruf annehmen, indem Sie, ohne eine Taste zu drücken, lediglich das Mobilteil von der Basisstation abheben.

## Raumüberwachung

Ist die Funktion Raumüberwachung (Geräuschalarm) eingestellt, überwacht das Mobilteil die Geräusche in unmittelbarer Umgebung des Telefons und löst beim Überschreiten eines bestimmten Geräuschpegels (einstellbar) einen Anruf auf die vom Benutzer bestimmte Rufnummer aus. Der Angerufene ist so informiert, wenn z. B. ein Kind in Nähe des Gerätes weint.

- 
- Hinweis**
- Die aktivierte Raumüberwachung müssen Sie deaktivieren, um zu den normalen Funktionen Ihres Telefons zurückzukehren.
  - Bitte beachten Sie, dass die Raumüberwachung in Ausnahmefällen nicht funktioniert, z. B. wenn die vom Benutzer bestimmte Rufnummer besetzt ist, die vom Benutzer bestimmte Mobiltelefon Rufnummer keinen Empfang hat, bei einem Spannungsausfall des öffentlichen Stromnetzes oder wenn die Akkuzellen leer
- 

## MT anmelden

Siehe Kapitel "Zusätzliche Mobilteile/Basistationen"

## MT abmelden

Siehe Kapitel "Zusätzliche Mobilteile/Basistationen"

## Reset Mobilteil

Siehe Kapitel "Wartung"

# Einstellungen Basis

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Einstellungen / BS-Einstell.** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:

## Rufton

Sie können für Ihre Basisstation verschiedene Ruftonmelodien programmieren. Stellen Sie die gewünschte Ruftonmelodie und Lautstärke ein.

## Ruf-Priorität

Werden an einer Basisstation mehrere Mobilteile betrieben können Sie festlegen, ob alle Mobilteile gleichzeitig klingeln sollen oder ob zuerst ein bestimmtes Mobilteil ein ankommendes Gespräch allein signalisieren soll.

## Flash-Zeit

Stellen Sie die Flash-Zeit für die Leistungsmerkmale im analogen Netz ein.

## Wahlverfahren

Stellen Sie das Wahlverfahren auf Ton- oder Impulswahl ein:

- **Tonwahl** Das übliche Wahlverfahren an analogen Anschlüssen.
- **Impulswahl** Wird beim Anschluss an ältere Telefonanlagen möglicherweise benötigt. Bitte beachten Sie die entsprechende Dokumentation.

## Amtskennzahl

Siehe Kapitel "Betrieb an einer Telefonanlage"

## Sendeleistung / Fulleco

### Strahlungsreduktion beim Betrieb mit mehreren Mobilteilen

Im Ruhezustand wird die elektromagnetische Strahlung zwischen der Basisstation und allen an der Basisstation angemeldeten Mobilteilen automatisch ausgeschaltet. Mobilteile und Basis warten auf einen «Weckimpuls» in Form eines ankommenden Anrufes, durch Aktivieren eines Mobilteiles oder wenn das System Daten synchronisiert.

### Strahlungsreduktion während eines Gesprächs

Wenn Sie sich mit einem Mobilteil in der Nähe der Basisstation befinden, wird die Strahlung um bis zu 65% reduziert. Die Sendeleistung zwischen Mobilteil und Basisstation wird automatisch auf das tiefstmögliche Niveau eingestellt, je nachdem wie gross der Abstand zur Basisstation ist. Diese Funktion wird aktiviert, indem Sie die Sendeleistung auf **EIN** einstellen.

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Einstellungen / BS-Einstell.** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:
  - **Sendeleistung** Sie können die Sendeleistung der Basis reduzieren (**Halbe Reichweite**) oder **Volle Reichweite** einstellen.
  - **Fulleco** Aktivieren oder deaktivieren Sie die Funktion.

---

**Hinweis**

- Fulleco ist bei Auslieferung eingeschaltet.
- Fulleco kann unter Umständen durch andere (sich in Reichweite befindende), schnurlose DECT-Produkte beeinträchtigt werden.

---

# Einstellungen Basis

## Sys-PIN ändern

Ändern Sie die bestehende System-PIN gemäss den Anweisungen im Display.

- Hinweis**
- Wenn Sie neue Mobilteile an der Basisstation an-/abmelden möchten, müssen Sie die 4-stellige System-PIN der Basisstation eingeben (0000 bei Auslieferung).
  - Wir empfehlen Ihnen, die System-PIN zu ändern, um Ihr Gerät vor unbefugtem Zugriff zu schützen.
  - **Achtung:** Merken Sie sich die neue System-PIN gut! Sollten Sie sie vergessen, ist ein technischer Eingriff in das Gerät notwendig, der in Rechnung gestellt wird.

## Reset Basis

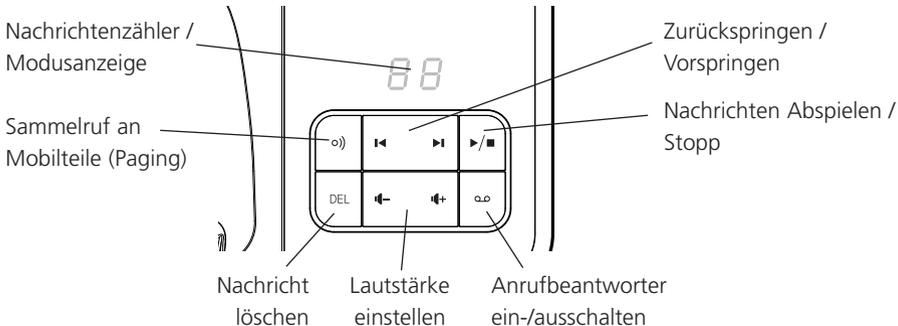
Siehe Kapitel "Wartung"

# Anrufbeantworter (nur Avena 269T)

Ihren Anrufbeantworter können Sie:

- von der Basisstation bedienen
- vom Mobilteil bedienen
- von einem externen Telefon fernbedienen

## Anrufbeantworter auf der Basis bedienen



## Anrufbeantworter vom Mobilteil bedienen

Mit jedem registrierten Mobilteil können Sie Ihren Anrufbeantworter ein- und ausschalten, Ihre Nachrichten abhören und Einstellungen für den Anrufbeantworter vornehmen.

### Anrufbeantworter ein-/ausschalten

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie mit zu **Beantworter** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie zu **AB ein/aus** und wählen Sie die gewünschte Einstellung (**Ein** oder **Aus**).

# Anrufbeantworter

## Ansagen

Sie haben auf Ihrem Anrufbeantworter vorprogrammierte Standard-Ansagen in verschiedenen Sprachen zur Verfügung.

- **Ohne Aufzeichn.** Der Anrufer kann keine Nachricht hinterlassen.
- **Mit Aufzeichn.** Ihr Anrufer kann eine Nachricht hinterlassen.

## Ansage aufnehmen/abhören

Ihre persönliche Ansage ersetzt die Standard-Ansage.

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, blättern Sie mit zu **Beantworter** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie zu **Ansagen** bestätigen Sie mit **OK**.
3. Blättern Sie zu **Neue Ansage**, bestätigen Sie jeweils mit **OK**, wählen Sie den gewünschten Modus und sprechen Sie Ihre Ansage nach der Aufforderung. Drücken Sie **Speich**, um zu speichern und die Aufnahme zu beenden.  
Die neue Ansage wird zur Kontrolle wiedergegeben.

## Ansage löschen/Zur Standard-Ansage zurückkehren

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, blättern Sie mit zu **Beantworter** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie mit zu **Ansagen, Ansage hören** und bestätigen Sie mit **OK**.
3. Wählen Sie den gewünschten Modus und löschen Sie die Ansage, sobald sie abgepielt wird.  
Nachdem Sie die Ansage gelöscht haben, wird wieder die Standard-Ansage aktiviert.

## Nachrichten am Mobilteil abhören

Wenn Nachrichten auf dem Anrufbeantworter eingegangen sind, zeigt das Display 

# Anrufbeantworter

und im Nachrichtenzähler auf der Basisstation wird die Summe aller Nachrichten (alte und neue zusammen) angezeigt.

Wenn neue Nachrichten eingegangen sind, blinkt die Nachrichtentaste.

1. Drücken Sie , wählen Sie **Nachr.**, bestätigen Sie mit **OK**. Die Nachrichten werden abgespielt.

Oder

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, blättern Sie mit zu **Beantworter** und bestätigen Sie mit **OK**.

2. Im Menü **Nachricht hören** können Sie die Nachrichten abhören.

3. Um

- die aktuelle Nachricht noch einmal abzuhören, drücken Sie Taste **4**.
- die vorherige Nachricht abzuhören, drücken Sie zweimal Taste **4**.
- die nächste Nachricht abzuhören, drücken Sie Taste **6**.

## Nachrichten am Mobilteil löschen

### Einzelne Nachrichten löschen

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, blättern Sie mit zu **Beantworter** und bestätigen Sie mit **OK**.

2. Wählen Sie **Nachricht hören** und bestätigen Sie mit **OK**. Während der Wiedergabe können Sie die aktuelle Nachricht mit **Lösche** oder durch Drücken der Taste **5** löschen

### Alle Nachrichten löschen

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, blättern Sie mit zu **Beantworter** und bestätigen Sie mit **OK**.

2. Wählen Sie **Alle löschen** und bestätigen Sie mit **Ja**, um alle alten Nachrichten zu löschen.

# Anrufbeantworter

## Memo aufnehmen

Sie können eine Memo für andere interne Benutzer aufnehmen, um diesen eine Nachricht zu hinterlassen.

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, blättern Sie mit zu **Beantworter** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie mit zu **Memo aufnehmen**. und bestätigen Sie mit **OK**.
3. Sprechen Sie Ihr Memo nach der Aufforderung. Drücken Sie **Speich**, um zu speichern und die Aufnahme zu beenden.

## AudioMemo

Ein AudioMemo ist eine Anrufbeantworterfunktion, die den aufgesprochenen Text zu einem bestimmten Zeitpunkt über den Lautsprecher der Basisstation wiedergibt.

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, blättern Sie mit zu **Beantworter** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Wählen Sie **AudioMemo** und bestätigen Sie mit **OK**.
3. Wählen Sie **AudioMemo 1** oder **AudioMemo 2** und bestätigen Sie mit **OK**.
4. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:
  - **Abspielen** Das AudioMemo wird wiedergegeben
  - **Aufzeichnen** Sprechen Sie ein AudioMemo auf
  - **Ein/Aus** Das AudioMemo einschalten (**Täglich** oder **Einmal** wählen und Zeit eingeben) oder ausschalten

## Mithören über Mobilteil

Im Display wird **Mithören?** angezeigt, sobald der Anrufbeantworter einen Anruf entgegennimmt.

# Anrufbeantworter

Drücken Sie die Softkey unter **Ja**, Sie können über den Lautsprecher des Mobilteils mithören.

- 
- Hinweis**
- Sie können eingehende Nachrichten an der Basisstation mithören (siehe unter „Anrufbeantworter-Einstellungen“).
  - Um den Anruf entgegenzunehmen, drücken Sie . Die Aufnahme wird automatisch beendet, Sie können jetzt mit dem Anrufer sprechen.
- 

## Anrufbeantworter-Einstellungen

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Beantworter** zu **Einstellungen** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Nehmen Sie im entsprechenden Untermenü die gewünschten Einstellungen vor:

### Antw.-Modus

Stellen Sie die gewünschte Sprache für Standard-Ansagen und Fernabfrage-Bestätigungen ein.

### AB-Sprache

Wählen Sie die gewünschte Anrufbeantworter-Sprache.

- 
- Hinweis**
- Mit dieser Einstellung ändern Sie nur die Sprache des Anrufbeantworters! Möchten Sie auch die Display-Sprache ändern, müssen Sie dies im Menü **Einstellungen, MT-Einstell.** tun.
- 

### Verzögerung und Sparmodus

Mit der Funktion Verzögerung können Sie einstellen, nach wie vielen Rufen (2, 4, 6, oder 8) der Anrufbeantworter den Anruf annimmt.

Der Sparmodus hilft Ihnen bei der Fernabfrage Kosten zu sparen: Wenn Ihr Anrufbeantworter nach 2 Rufzeichen abnimmt, wurden neue Nachrichten aufgezeichnet. Haben Sie

# Anrufbeantworter

keine neuen Nachrichten, nimmt der Anrufbeantworter nicht vor 6 Rufzeichen ab. Um Kosten zu sparen, legen Sie den Hörer auf, bevor die Verbindung hergestellt wird.

## Aufnahmezeit

Sie können die Länge eingehender Nachrichten einstellen (30, 60, 120 Sekunden oder unbegrenzt). Die Aufnahmekapazität Ihres Anrufbeantworters beträgt 40 Minuten.

## Mithören Basis

Sie können eingehende Nachrichten auf der Basis mithören.

## Fernabfrage

Die Fernabfrage ist nur möglich, wenn Sie diese Funktion einschalten.

## Fernabfrage-PIN

Wenn Sie die Fernabfrage einschalten, werden Sie zur Eingabe einer PIN aufgefordert:

1. Geben Sie die alte PIN ein (bei Auslieferung = 0000).
2. Geben Sie eine neue vierstellige Fernabfrage-PIN ein, bestätigen Sie mit **OK**.
3. Wiederholen Sie die neue Fernabfrage-PIN, bestätigen Sie mit **OK**.

## Anrufbeantworter von einem externen Telefon bedienen

1. Wählen Sie Ihre Rufnummer Ihres Anschlusses. Bei ausgeschaltetem Anrufbeantworter meldet sich dieser nach 10 Rufsignalen mit der Ansage Ohne Aufzeichnung. Bei eingeschaltetem Anrufbeantworter meldet sich dieser nach der eingestellten Anzahl der Rufsignale mit der Ansage.
2. Drücken Sie die **Stern-Taste**.
3. Sie werden nun aufgefordert die Fernabfrage-PIN Ihres Telefons einzugeben. Geben Sie Ihre 4-stellige Fernabfrage-PIN ein. Wenn Nachrichten aufgezeichnet wurden, werden diese abgespielt.

# Anrufbeantworter

Nach erfolgreicher PIN-Eingabe stehen Ihnen die folgenden Menü-Optionen zur Verfügung:

- 2** Alle Nachrichten abhören
- 4** Aktuelle Nachricht wiederholen (während der Wiedergabe)
- 4** Taste 2x kurz drücken: Zurück zur vorherigen Nachricht
- 5** Aktuelle Nachricht löschen
- 6** Zur nächsten Nachricht springen
- 7** Anrufbeantworter einschalten
- 9** Anrufbeantworter ausschalten

## Anrufbeantworter ferneinschalten

Sie können Ihren Anrufbeantworter von einem externen Telefon ferneinschalten. Wählen Sie Ihre Rufnummer und lassen Sie es 10 Mal klingeln. Der Anrufbeantworter meldet sich mit der Ansage Ohne Aufzeichnung.

1. Drücken Sie die **Stern-Taste**.
2. Geben Sie Ihre 4-stellige Fernabfrage-PIN ein und schalten Sie den Anrufbeantworter durch Drücken der Taste **7** ein.

---

**Hinweis** Die Verbindung wird nach dreimaliger falscher PIN-Eingabe getrennt.

---

# Zusätzliche Mobilteile/Basisstationen

## Zusätzliche Mobilteile anmelden

Sie können max. 5 Mobilteile an Ihre Basisstation anmelden. Die Basisstation muss in Reichweite sein.

---

**Hinweis** Wenn Sie weitere Mobilteile zu Ihrer Basisstation kaufen

- müssen zuerst die Akkus vollständig geladen werden!
  - müssen die Mobilteile vor Inbetriebnahme an der Basisstation angemeldet werden!
- 

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Einstellungen / MT-Einstell.** zu **MT anmelden**. Wählen Sie die Basisstation aus und geben Sie die System-PIN der Basisstation ein (bei Auslieferung ist 0000 voreingestellt).
2. Drücken und halten Sie während ca. 10 Sekunden die **Paging-Taste** auf der Basisstation.
3. Wenn ein Signalton in der Basisstation ertönt, lassen Sie die **Paging-Taste** wieder los. Dem Mobilteil wird eine verfügbare Mobilteilnummer zugeteilt.

## Mobilteil abmelden

Sie können jedes Mobilteil von der Basisstation abmelden. Die Basisstation muss in Reichweite sein.

Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Einstellungen / MT-Einstell.** zu **MT abmelden** und melden Sie das gewünschte Mobilteil ab.

## Basis auswählen

Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Einstellungen / MT-Einstell.** zu **Basisauswahl** und wählen Sie die gewünschte Basisstation.

# Betrieb an einer Telefonanlage

## Kompatibilität

Ihr Telefon ist für den Anschluss an das analoge Telefonnetz bestimmt und kann an einer Telefonanlage betrieben werden, die Tonwahl und Flash-Signalisierung unterstützt. Kontaktieren Sie Ihren Netzbetreiber für weitere Informationen.

## Amtskennzahl

Möglicherweise müssen Sie eine Amtskennzahl (z.B. 0) eingeben, damit Ihnen von der Telefonanlage eine Amtsleitung für ein externes Gespräch bzw. für einen Rückruf aus der Anrufliste zugeteilt werden kann.

### Amtskennzahl eingeben

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Einstellungen / BS-Einstell.** zu **Amtskennzahl** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Geben Sie die Amtskennzahl ein.

- 
- Hinweis**
- Nachdem Sie eine Amtskennzahl programmiert haben, müssen Sie diese bei einem Telefonbucheintrag nicht mehr eingeben. Bei der direkten Wahl und in Wahlvorbereitung hingegen müssen Sie die Amtskennzahl weiterhin manuell wählen.
  - Damit die Telefonanlage genügend Zeit hat, eine Amtsleitung zuzuteilen, müssen Sie möglicherweise eine «Pause» nach der Amtskennzahl durch langes Drücken der Taste  einfügen.
  - Nähere Angaben zur Amtskennzahl entnehmen Sie der Bedienungsanleitung Ihrer Telefonanlage.
-

## Reset/Zurücksetzen des Telefons

Sie können das Mobilteil/die Basis in den Lieferzustand (Werkseinstellungen) zurücksetzen.

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Einstellungen** zu **BS-Einstell.** bzw. **MT-Einstell.** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Wählen Sie **Reset Basis** oder **Reset Mobilteil** und bestätigen Sie mit **OK**.
3. Geben Sie die System-PIN ein (0000 bei Auslieferung).
4. **Basis rücksetzen?** bzw. **Mobilteil rücksetzen?** wird angezeigt. Bestätigen Sie mit **Ja**, um den Reset durchzuführen.

# Allgemeine Informationen

## Zulassung und Konformität

Dieses analoge Telefon DECT entspricht den grundlegenden Anforderungen der R&TTE Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und ist geeignet zum Anschluss und Betrieb des auf der Basisstation und/oder der Verpackung angegebenen Mitgliedstaates.

Die Konformitätserklärung ist auf folgender Webseite abrufbar: [www.swissvoice.net](http://www.swissvoice.net).



Die Konformität des Telefons mit der obgenannten Richtlinie wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

## Garantiebestimmungen

Auf Ihr Gerät wird Garantie ab Kaufdatum im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie Ihr Gerät gekauft haben, gewährt.

Zum Nachweis des Kaufdatums bewahren Sie bitte den Kaufbeleg oder die durch die Verkaufsstelle komplett ausgefüllte Garantiekarte auf. Innerhalb der Garantiezeit werden unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- und Herstellungsfehlern beruhen, beseitigt. Die Garantieleistung erfolgt durch Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes nach Wahl des Lieferanten.

Von der Garantie ausgenommen sind Verbrauchsmaterialien (z.B. Akkuzellen), Mängel, die den Wert oder Gebrauch des Gerätes nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch, auf Verschleiss oder auf Eingriffe durch Dritte, zurückzuführen sind.

Eventuelle Folgeschäden, hervorgerufen durch die Nutzung, den Ausfall oder Mängel des Produktes, insbesondere jede Haftung für Vermögensschäden sind von dieser Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Telefon gekauft haben.



# Garantieschein

## swissvoice *Garantieschein*

*Bon de garantie, Warranty Certificate, Certificato di garanzia, Garantiebewijs, Takuutodistus, Garantibevis, Garantisedel, Garantibevis, Certificado de Garantía, Talão de garantia*

**device type:** (Gerätetyp, type d'appareil, tipo di apparecchio, toesteltype, laitetyyppi, maskintype, apparattyp, apparattype, modelo del aparato, modelo do aparelho):

**serial number:** (Seriennummer, numéro de série, numero di serie, serienummer, sarjanumero, serienummer, serienummer, serienummer, número de série, número de série):

**dealer's stamp:** (Händlerstempel, sceau du vendeur, timbro del rivenditore, stempel van de dealer, kauppiaan leima, forhandlerens stempel, försäljarens stämpel, forhandlerstempel, sello del comerciante, carimbo do vendedor):

**dealer's signature:** (Unterschrift des Händlers, signature du vendeur, firma del rivenditore, handtekening van de dealer, kauppiaan allekirjoitus, forhandlerens underskrift, försäljarens underskrift, forhandlers underskrift, firma del comerciante, assinatura do vendedor):

**date of purchase:** (Kaufdatum, date d'achat, data d'acquisto, datum van aankoop, ostopäiväys, køpsdato, datum för köpet, salgsdato, fecha de adquisición, data de compra):



Internet:

[www.swissvoice.net](http://www.swissvoice.net)

© Swissvoice SA 2011

All rights as well as delivery possibilities and technical changes reserved.

20406146de\_ba\_c0

SV 20406146